

Ogłoszenie o wykonaniu umowy Usługi

Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII w.”, wraz z korektą autorską

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Nazwa zamawiającego: Muzeum Narodowe w Szczecinie

1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000276860

1.4.) Adres zamawiającego

1.4.1.) Ulica: Staromłyńska 27

1.4.2.) Miejscowość: Szczecin

1.4.3.) Kod pocztowy: 70-561

1.4.4.) Województwo: zachodniopomorskie

1.4.5.) Kraj: Polska

1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL424 - Miasto Szczecin

1.4.9.) Adres poczty elektronicznej: biuro@muzeum.szczecin.pl

1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.muzeum.szczecin.pl

1.5.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - państwowe i samorządowe instytucje kultury

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-0a012941-1785-11ec-b885-f28f91688073

2.2.) Numer ogłoszenia: 2022/BZP 00046273/01

2.3.) Wersja ogłoszenia: 01

2.4.) Data ogłoszenia: 2022-02-04 09:34

SEKCJA III – PODSTAWOWE INFORMACJE O POSTĘPOWANIU W WYNIKU KTÓREGO ZOSTAŁA ZAWARTA UMOWA

3.1.) Charakter zamówienia:

Zamówienie klasyczne - od 130 000 zł, ale o wartości mniejszej niż progi unijne

3.2.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Nie

3.3.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:

Tak

3.4.) Nazwa projektu lub programu:

Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna“ Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

3.5.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną:

Zamówienie udzielane jest w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie: art. 305 pkt 2 ustawy

3.6.) Rodzaj zamówienia:

Usługi

3.7.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Wykonanie tłumaczeń pisemnych z j. polskiego na j. niemiecki tekstów do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII w.”, wraz z korektą autorską

3.8.) Krótki opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język niemiecki, wraz z korektami autorskimi na etapie składu, tekstów o charakterze popularnonaukowym dotyczących sztuki średniowiecznej i nowożytnej do wystaw „Misterium światła. Sztuka średniowieczna na Pomorzu” i „Ukryte znaczenia. Sztuka XVI i XVII wieku na Pomorzu”, realizowanych w ramach projektu „Wspólne dziedzictwo, wspólna przyszłość”. Objętość tłumaczeń wynosi orientacyjnie 175 stron standardowych tekstu w języku polskim.

3.9.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

SEKCJA IV – PODSTAWOWE INFORMACJE O ZAWARTEJ UMOWIE

4.1.) Data zawarcia umowy: 2021-09-16

4.2.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 70 dni

4.3.) Dane wykonawcy, z którym zawarto umowę:

4.3.1.) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia (w przypadku wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia – dotyczy pełnomocnika, o którym mowa w art. 58 ust. 2 ustawy): Barbara Krzysztofa Ostrowska

4.3.2.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 5008250068

4.3.3.) Ulica: al. Żwirki i Wigury 51 m.7

4.3.4.) Miejscowość: Warszawa

4.3.5.) Kod pocztowy: 02-091

4.3.6.) Województwo: mazowieckie

4.3.7.) Kraj: Polska

4.4.) Wartość umowy: 13475 PLN

4.5.) Numer ogłoszenia o wyniku postępowania w BZP lub Dz. Urz. UE: 2021/BZP 00184223/01

SEKCJA V PRZEBIEG REALIZACJI UMOWY

5.1.) Czy umowa została wykonana: Tak

5.2.) Termin wykonania umowy: 2022-01-05

5.3.) Czy umowę wykonano w pierwotnie określonym terminie: Nie

5.4.) Informacje o zmianach umowy

5.4.1.) Liczba zmian: 1

5.4.2.) Numer zmiany: 1

5.4.3.) Podstawa prawna zmiany:

art. 455 ust. 1 pkt 1 ustawy

5.4.4.) Przyczyny dokonania zmian:

zmiana terminu wykonywania umowy z przyczyn leżących po stronie zamawiającego, w szczególności wstrzymania realizacji usługi bądź niemożliwość realizacji umowy w wyniku działań osób trzecich jest przesłanką przewidzianą w par. 9 ust.2 lit. d) Umowy

5.4.5.) Krótki opis zamówienia po zmianie:

termin zakończenia realizacji - 16 tygodni od podpisania niniejszej umowy

5.4.8.) Wzrost ceny w związku ze zmianą umowy/umowy ramowej: Nie

5.5.) Łączna wartość wynagrodzenia wypłacona z tytułu zrealizowanej umowy: 15683,00 PLN

5.6.) Czy umowa została wykonana należycie: Tak

5.7.) Podczas realizacji zamówienia zamawiający kontrolował przewidziane w zawartej umowie wymagania:

nie dotyczy